

CURRICULUM VITAE

TITOLI DI STUDIO

Università degli studi di Napoli L'Orientale
Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Napoli, Italia
11/2015 - 05/2019

Università della Svizzera italiana
Istituto di Studi italiani
Laurea magistrale in Lingua, Letteratura e Civiltà italiana
Conseguimento: summa cum laude
Lugano, Svizzera
09/2008 - 12/2010

Università di Hanoi
Laurea quadriennale in Lingua Italiana – Lingua Inglese
Hanoi, Vietnam
09/2002 - 01/2008

Università per stranieri di Perugia
Laurea in Insegnamento della Lingua e della Cultura Italiana a Stranieri
Conseguimento: summa cum laude
Perugia, Italia
10/2005 - 07/2006

ESPERIENZE PROFESSIONALI

01/02/2024 – Oggi
Ricercatore universitario a t.d. – t.pieno
Napoli, Italia
Università degli studi di Napoli L'Orientale

01/08/2019 – 31/07/2023
Assegnista di ricerca
Napoli, Italia
Università degli studi di Napoli L'Orientale

24/02/2014 – 31/10/2018
Dottorando di ricerca
Napoli, Italia
Università degli studi di Napoli L'Orientale

01/01/2012 – 01/09/2014
Docente di lingua, linguistica e letteratura italiana
Hanoi, Vietnam
Hanoi University

PUBBLICAZIONI

- Le, T. Hien (2023), “Umore e realismo nella produzione letteraria popolare vietnamita. Il caso di *cadao*.” *Quaderni vietnamiti*, vol. 13, p.54-67.
- Le, T. Hien (2023), “Le stampe popolari vietnamite e le xilografie di Dong Ho”, *Quaderni vietnamiti*, vol.13, 21-36.
- Le, T. Hien (2022), “Umore come strumento di critica all'Occidentalizzazione nel romanzo vietnamita *So Do*”, *AION* 82, p.141-171.
- Le, T. Hien (2022), “Translating humorous literature from Vietnamese into Italian language: An empirical study of humour reception”, *European Journal of Humour Studies* 10 (1), p.199-217.

- Le, T. Hien (2021), “Umorismo ‘perso’ e ‘ritrovato’ nella traduzione dei libri per ragazzi: note sulla traduzione vietnamita delle Storie della preistoria di Moravia”, *L’Analisi Linguistica e Letteraria* 29 (2), p.161-184.
- Le, T. Hien (2019), “Analisi linguistici dei giochi di parole”, *Rivista Italiana di Studi sull’Umorismo*, 2 (2), p.71-89.
- Tidona, Giuseppe, Le, T. Hien, Nguyen, T.K.Van (2016), *Manuale di civiltà italiana per studenti vietnamiti*, Hanoi, The Gioi.
- Tidona, Giuseppe, Le, T. Hien, Tran, T.Quyet (2014), *Manuale di letteratura italiana per studenti vietnamiti*, Hanoi, The Gioi.
- Le, T. Hien (2013), “Applicazione dello schema argomentativo ad analisi di alcune opere letterarie”, *Hanoi University Journal of Science*, vol.34, p.80-93.

TRADUZIONI

- *Cuộc phiêu lưu của Pinocchio* (Hanoi, Nha Nam, prossima uscita). Traduzione vietnamita del libro **Le avventure di Pinocchio. Storia di un burattino** (Carlo Collodi, 1883).
- *Lịch sử Cái Đẹp* (Hanoi, Nha Nam, 2022). Traduzione vietnamita del libro **Storia della bellezza** (a cura di Umberto Eco e Girolamo de Michele, Milano, Bompiani, 2004).
- *Số Không* (Hanoi, Nha Nam, 2017). Traduzione vietnamita del romanzo **Numero Zero** (Umberto Eco, Milano, Bompiani, 2015).
- *Những câu chuyện thời tiền sử* (Hanoi, Nha Nam, 2016). Traduzione vietnamita del romanzo **Storie della preistoria** (Alberto Moravia, Milano, Bompiani, 1982).
- *Thư gửi đứa trẻ chưa từng sinh ra* (Hanoi, Nha Nam, 2015). Traduzione vietnamita del romanzo **Lettera a un bambino mai nato** (Oriana Fallaci, Milano, Rizzoli, 1975).
- *Nghĩa địa Praha* (Hanoi, Nha Nam, 2014). Traduzione vietnamita del romanzo **Il cimitero di Praga** (Umberto Eco, Milano, Bompiani, 2010).
- **Il gioco indiscreto di Xuan** (Milano, ObarraO, 2012). Traduzione italiana del romanzo vietnamita *Số Đỏ* (Vu Trong Phung, Hanoi, Ha Noi Bao, 1936).
- *Đầu óc người Ý* (Hanoi, Nha Nam, 2010). Traduzione vietnamita del libro **La testa degli italiani. Una visita guidata** (Beppe Severgnini, Milano, Rizzoli, 2005).
- *Nỗi cô đơn của các số nguyên tố* (Hanoi, Nha Nam, 2009). Traduzione vietnamita del libro **La solitudine dei numeri primi** (Paolo Giordano, Milano, Mondadori, 2008).
- “*Munch 150: Nghệ thuật lớn trên màn ảnh rộng*” (Hanoi, 2013). Traduzione dall’inglese al vietnamita del documentario **Great Art on Screen – Munch 150**, Phil Grabsky, Seventh Art Productions & BY Experience (2013).

PRESENTAZIONI A CONVEGNI

- “*Comedy and Satire in Popular Theatre: On Parallelism between the Italian Commedia dell’arte and the Vietnamese Chèo*”, 12esima edizione della conferenza internazionale della *European Association for Southeast Asian Studies*, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris 07/2022.

- *“Traduzione dell’umorismo nella letteratura per ragazzi”*, Webinar Teorie, spazi e pratiche della traduzione, Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo, Università degli studi di Napoli L’Orientale, 05/2021.
- *“Vietnamese National Intangible Cultural Heritage: Dong Ho Woodcut Painting”*, Quarta edizione della conferenza internazionale della Italian Association for Southeast Asian Studies (ItaSEAS), Università degli studi di Napoli L’Orientale, 05/2019.
- *“Humour ‘lost’ and ‘found’ in translation of children’s books: Some remarks on the translation of humour in Moravia’s Storie of Prehistory”*, Colloque International: Les langues de l’humour, Université de Bourgogne, 04/2019.
- *“Translating Humorous Literature from Vietnamese into Italian”*, 30esima edizione della conferenza internazionale della International Society of Humor Studies, Tallinn University, 06/2018.
- Seconda edizione di Humour Think Tank, Centro residenziale universitario di Bertinoro, Università degli studi di Bologna, 05/2017.
- *“The art of humor in So Do (Dumb Luck) – an once banned novel of the greatest Vietnamese writer of the twentieth century Vu Trong Phung”*, Terza edizione della conferenza internazionale della Italian Association for Southeast Asian Studies (ItaSEAS), Università degli studi di Napoli L’Orientale, 06/2016.
- *“Linguistic and cultural factors in translating humorous literature. Italian and vietnamese in comparision”*, 12esima edizione della International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting, Dublin City University, 12/2016.
- *“Translating Vietnamese humour into Italian; are contemporary linguistic theories of humour valid in languages other than English?”*, 28esima edizione della conferenza internazionale della International Society of Humor Studies, Trinity College, Dublin, 06/2016.
- *“Le teorie della cortesia e della scortesia linguistica dal punto di vista della pragmatica applicata”*, Seminario scientifico dell’Itahanu (Dipartimento di Italianistica), Hanoi University, 20/02/2014.
- *“Applicazione dello schema argomentativo ad analisi di alcune opere letterarie”*, Seminario scientifico dell’Itahau (Dipartimento di Italianistica), Hanoi University, 01/2013.

PREMI

- **Riconoscimento per le traduzioni** assegnato dal MiC (Ministero della Cultura) per la diffusione della cultura e della lingua italiana all’estero, edizione 2020.
- **Premio Alma Bacciarini** per la miglior laurea in Lingua, Letteratura e Civiltà italiana presso l’Università della Svizzera italiana, Corso di laurea magistrale 2008-2010.
- Quarto posto nel concorso di scrittura per promuovere la parità dei sessi in Vietnam, ispirato dalle opere di Henrik Ibsen **“Prolungare la storia di Nora”**, Hanoi, Radiotelevisione vietnamita VTV6, 2009.